



శ్రీ  
జ్ఞానలహరీ.

THE  
JNANA-LAHARI.

EDITED AND PUBLISHED

BY

SUSARLA GOPALASASTRY, B. A.,

*First Grade Pleader,*

AMALAPURAM.

GODAVARI DISTRICT.

AMALAPURAM:

PRINTED BY P. TRI VENKATESAM,

PROPRIETOR.

AT THE SARVANI PRESS

1911



# PART I. CONTENTS.

Bhagavathgita ..	307
The Mundakopanishd.	25
Vedanta Mimansa	189

# PART II.

Setubandham ..	
----------------	--

---

## NOTICE

2 This Journal will hereafter appear *also* in the Deva Nagari type, with the text, its English translation, Sankara's Bhashyam, its English translation and copious notes on the text and Bhashyam.

S. GOPALASASTRY, B. A.  
*First Grade Pleader*  
EDITOR.



యే మే మతమిదం నిత్యమనుశీఘ్రంతి మానవాః ।

శ్రద్ధావహ్తోనసూయంతో ముచ్యంతే తేఽపి కర్మభిః ॥

౩౧

— ౦: —

టీక.

యే = ఏ, మానవాః = మనుష్యులు, శ్రద్ధావహ్తః = (నాజూటయందు) నమ్మకము కలవారును, అనసూయంతః = అనూయలేనివారునగుచు, మే = నాయొక్క, ఇదం = ఈ, (అనగా ముందు చెప్పబడిన), మతం = అభిప్రాయమును, నిత్యం = ఎల్లప్పుడును, అనుశీఘ్రం = అనుసరించుచున్నారో, తేఽపి = వారునుగూడ, కర్మభిః = పుణ్యపాపరూపకర్మములచేత, ముచ్యంతే = విడువబడుచున్నారు.

They too who follow this teaching of mine, always, with faith and without cavilling, are freed from karma.

— ౦: —

Com. భాష్యం.

. ౦: —

యదేశన్మమ మతం కర్మ కర్తవ్యమిత సప్రమాణము క్తం తిత్తిధా॥ యేను ఇతి॥ యే మే మదీయమిదం మతం నిత్యమనుశీఘ్రంతి అనువర్తంతే మానవాః మనుష్యాః శ్రద్ధావంతః శ్రద్ధధానాః అనసూయంతః అనూయించ మయి పరమగుకా అకుర్వంతః ముచ్యంతే తేఽపి ఏవలభూతాః కర్మభిః ధర్మాధర్మాభ్యైః ॥

Men who follow my teachings always with faith and without calumniating me, the Supreme Guru, the Vasudeva, they too are liberated from karma, good and bad.

— ౦: —

తాత్పర్యము.

“ఫలమునుగోరక ఈశ్వరార్పణప్రీతికొరకు కర్మ చేయవలయునని ఇదివరకు చెప్పినమతమును శ్రద్ధగలవారై కష్టసాధ్యమయిన దుఃఖరూపమైన కర్మమును చేయమనుచున్నాడేని అందరికిని గురుడను, మిత్రుడను, అయిననాయందు దోషారోపణముచేయక దానిని ఆవలంబించినవారు పాపపుణ్యకర్మములవలన గలుగు నట్టిబంధమునుంచి విడువబడుచున్నారు.

కథంపునః కర్మణ్యధిక్యతేనాజ్ఞేన ముముక్షుణా కర్మ కర్తవ్యమిత్యుక్త్యే  
 ముముక్షుః మయి దేవే పరమేశ్వరే సర్వజ్ఞే సర్వాత్మని వాసుదేవే సర్వాణి క  
 ర్మాణి సంన్యస్య నిమిష్య అధ్యాత్మచేతసా వివేకబుద్ధ్యా అహం సర్వేశ్వరాయ  
 త్యుక్త్యవతరోహిత్యవయా బుద్ధ్యా కించ నిరాశీః త్యక్తాశీః నిర్మమః మమభావ  
 స్స నిర్దోషో యస్య తస్య సః త్వం నిర్మమాత్మాత్వా యథ్యస్య విగతజ్వరః వీర  
 సంతాపః విగతశోకస్సర్వభృతః ॥

In what manner should the ignorant man who is qualified for  
 karma and is desirous of Moksha (liberation) do karma. In  
 me who is the Vasudeva, the Supreme Isvara, the Omniscient and  
 the Atma of all, surrender all karma with the thought of discrimina-  
 tion that, 'I, the agent, perform karma for the sake of Isvara as  
 His servant,

—:0:—

తాత్పర్యము.

మోక్షము కర్మముచేత సంపాదించదగినదికాదు కనుక మోక్షే ఛేదకల  
 వానికి కర్మము యుక్తము గాదనితలచు కర్మానికారియును అవివేకియును ముముక్షు  
 పును అగువాడు కర్మము నెట్లు చేయవలయునో కృష్ణుడీశ్లోకములో చెప్పుడున్నా  
 డు. 'సకలకర్మములను సర్వజ్ఞుడును వాసుదేవుడును అగుపరమేశ్వరునియందు ఈ  
 శ్వరునిగారకు భృత్యునివలె కర్మమును చేయుచున్నాననియెడు వివేకబుద్ధితో  
 సమర్పించి నిమోముడువును, మమకారము లేనివాడవును అయి సంతాపరహితు  
 డనై యుద్ధముచేయుచు, అనగా వేదచోదితకర్మములను చేయునపుడు అహంకా  
 రమమకారరాగద్వేషశోక మోహోమలుండరాడను.

Notes.

నిరాశీః means freed from desire; నిర్మమః means freed from egoism  
 విగతజ్వరః means devoid of grief.

eternity", from which all beings moveable and immoveable are produced in the order of ether &c, and which having entered all the things born resides in their inmost recess and for the easy comprehension of which the series of the different selfs has been explained, that very Brahma referred to in the above mantra has been described here as the "అన్యంతరఆత్మా ఆనందశుయః" "different from this is the inner self of ఆనందశుయః". It is but reasonable to suppose that the Manthra and the Brahmana are identical in sense by reason of the absence of mutual contradiction. For otherwise the result of (abruptly) dropping the subject under discussion and the commencement of a new topic, would ensue; nor is any mention made of the existence of the inner self different from the self of bliss, as in the case of the selfs of food &c

On the same అన్యంతరశుయః is based "This same knowledge of భృగు, and వరుణః understood that Bliss is Brahma". Therefore the ఆనందశుయః alone is the Paramathma.

- 0 -

తాత్పర్యము.

శ్లోకే శ్రీమాహవిషణ్మయందానందవల్లిలో సుహృదీహమున , బ్రహ్మవిదాహ్నోతి  
 వరం, సస్యోష్ణానమనంతం బ్రహ్మ... అను మాంత్రీవర్ణములయందు సత్యజ్ఞానా  
 నంతరేపశేషణములచేత సర్వాంతరమగు నేబ్రహ్మము నిర్దేశింపబడెనో, ఆకాశ  
 క్రిహముగా స్థావరాంతరమువరకును స్వభూతిములు ఎవనివలన సృజింపబడినవో,  
 పబ్రహ్మము సృజింపబడిన స్వభూతిములను ప్రవేశించి హృద్వహాయందున్నవా  
 డో, పబ్రహ్మము తెలిసికొనుటకు పంచకోశాదివివరణము చేయబడెనో, యది  
 యే బ్రహ్మయః , అన్యంతరఆత్మానందశుయః' అను బ్రాహ్మణశుభ్రమును గాన  
 ముచేయబడియున్నది. మాంత్రీబ్రాహ్మణములకు పరస్పరహోద భావముచేత నవి  
 పరస్పరములగుటయుక్తము. బ్రాహ్మణము మంత్రీమయైతి వ్యాఖ్యానము. ఆ  
 లాగు నేకానియడల అన్నమయావర్ణము సమాప్తికాంక్షగా నే అవిషయమును  
 త్యజించి విషయాంతరమును గ్రహించునట్లు తలపెట్టును. అ-వరకాంక్ష. గనుక  
 ఆనందశుయః పరమాత్మయేయని సిద్ధమగుచున్నది.



తత్ = ఆనందంప్రతి, బ్రహ్మణః హేతుత్వవ్యవధేకాత్ ఆనందమయః పరమ  
అతాః

15 సూ. మాంశ్రవర్ణికమేవచ గీయతే ॥

మాంశ్రవర్ణికం ఏవ చ గీయతే.

— 0 —

టీక.

మాంశ్రవర్ణికమేవ = మాంశ్రవర్ణములచే ప్రతిపాదించబడినవస్తువే, గీయతే = బ్రాహ్మ  
ణమందు గానముచేయబడుచున్నది, చ = హేతువువలననూ, నానందిమయుడు పరమా  
త్మయే

(The Anandmah is the Paramatma) also because the same  
Brahma which is described by the Mantras is sung (in the Brah-  
mana portion).

- 0 -

Com. భాష్యం.

ఇతశ్చానందమయః పరమనాత్మా యస్తాన్మృత్తావిదాసోతి పరమిశ్యువ  
క్రమ్య సత్యంజ్ఞానమంతం బ్రహ్మేతి । అస్తిత్వంతే యత్ ప్రకృతం బ్రహ్మ సత్య  
జ్ఞానానంతవిశేషణైః నిర్ధారితం । యస్తానాకాశాగ్నిమేఘ స్థావరజంగమాని భూ  
తాన్యజాయంతి । యచ్చ భూతాని సృష్ట్యా తాన్యనుప్రవేశ్య గుహాయామవస్థితం  
సర్వాంతరం యస్య విజ్ఞానాయాసోతి । అస్మేతి ప్రకృతం తన్నాంతరివర్ణికమేవ  
బ్రహ్మైవ గీయతే । అన్యోంతరిత్యానందమయఇతి మాంశ్రవర్ణికమయోవైప్రకా  
శాన్యం యుక్తం । అవోధాత్ । అన్యథాహి ప్రకృతహావ్యవస్థాపక్రియేన్యా  
తాం । నచాన్యమయాదిభ్య ఇవానందమయాదన్యోంతరత్యాదభిధీయతే । ఏ  
తన్నిష్ఠైవచ సైమా భాస్వరీ వారుణీ విద్యాత్తస్మాదానందమయః పరమవాత్తా ॥

The ఆనందమయః is the Paramatma; for, there is a Sruti which  
first says, "He who knows the Brahma attains the Highest"  
and subsequently declares, "Brahma is truth, knowledge and

(The affix మయట్ denotes abundance) also because Brahma is declared (by Struti) as the cause of bliss.

—————o—————

Com. భావ్యం.

ఇతశ్చ ప్రాచుర్యార్థే మయట్ యస్తాగానందహేతుత్వం బ్రహ్మణో  
వ్యపదిశతి శ్మతిః || ఏష హ్యేవానందయాతి || ఆనందయతీత్యర్థః | యోహ్యన్య  
నానందయతి సప్రచురానందఇతి ప్రసిద్ధం భవతి || యథా లోకేఽస్యేషాం ధనిక  
త్వనూపాదయతి సప్రచురధనికతే గన్యతే త్యైత్ | తస్మాత్ప్రాచుర్యార్థేపి మ  
యటః సంభవాదానందమయః పరమవాత్మనా ||

The affix మయట్ is to be understood in the sense of abundance also because the Sruti declares Brahma to be the cause of ఆనందం as said in “He alone causes bliss”. It is a well known thing that he alone is said to cause bliss to others, who abounds in bliss, just as in the world that man alone who possesses abundant wealth can give wealth to others. Therefore as the affix మయట్ is found to be used in the sense of abundance the word ఆనందమయః denotes the Paramathma alone

- :o -

తాత్పర్యము.

మయట్ ప్రత్యయము బ్రాహ్మణ్యపరమని యుక్త్యంతరముచే సాధింపబడుచున్నది. తైత్తిరీయముపనిషత్ప్రాయమున ‘ఏష హ్యేవానందయాతి’ ఇతడే ఆనందమును ప్రపంచమునకిచ్చును అని చెప్పబడినది. ఆనందపరిపూర్ణుడయినగాని వాడితరులకు ఆనందమునియ్యలేడు. లోకములో ధనసమృద్ధి గలవాడు ఇతరులకు తగినధనమునివ్వగలడు. గనుక మయట్ ప్రత్యయమిచటపరిపూర్ణతను బోధించుటచేత ఆనందమయః పరమాత్మయే.

Notes.

మయటః ప్రాచుర్యార్థకస్యే హేతుత్వంతరమాహ.

The meaning of the sutra is

ఉపనిషత్తులందు మానుషానందము ముందుగాజెప్పబడి దానికంటె గంధర్వ, దేవ, పితృ, పుంగవ, బృహస్పతి, ప్రజాపత్యుల యానందము లొకటికంటె నొకటి శతగుణముగిక్వమని తెలుపబడి యిట్లు ప్రాజాపత్యానందముకంటె బ్రహ్మానందము శతాధిక్వమని బోధింపబడెను. ఆబ్రహ్మానందముకంటె నధికముగా మరియే యానందమున్నట్లు చెప్పబడియుండన పోవుచేత నది నిరతిశయానందమని తెలియుచున్నది గనుక పూర్వోక్త మయిత ప్రత్యయము నిరతిశయానందమునే బోధించుచున్నది.

### Notes.

ఆనందమే బ్రహ్మము తద్వికారము జీవుడు.

స్వస్వరూపమునెడి అన్యమగుట వికారము. ప్రతిపాదకముచే బోధింపబడినవస్తువు మొక్క బాహ్యవస్తువు డెలుపుట ప్రాచుర్యము.

వికారశబ్దాత్ = వికారార్థమయితప్రత్యయాత్.

ప్రాచుర్యాత్ = ప్రకృతేత్యయటానంద ప్రాచుర్యపాదకత్వాత్.

ప్రకృతి is the radical form of a word to which the affixes forming cases &c., are subjoined.

The argument of the Purvapakshi is as the affix మయట్ denotes modification and as the self of bliss ఆనందమయః is mentioned in the series of అన్నమయ (self of food &c.,) which are subject to modification, the word ఆనందమయః denotes not the Parmathma but only the self subject to modification. The Sidhanti says that the affix మయట్ denotes 'abundance' as in the expression అన్నమసామృద్ధ్యః and also from the circumstance that the bliss of Brahma is described as supreme in Thythirya Upanishad.

14 సూ. తద్దేతువ్యపదేశోచ్చ.

తద్దేతువ్యపదేశాత్ — చ.

— 0 —

టీక.

తత్ = ఆనందమనకు, తేతు = హేతువుగా, వ్యపదేశోచ్చ = ప్రతిచెప్పచుండుట అనగా, (మయప్రత్యయము ప్రాచుర్యపరమే).

నందమయశబ్దభి తేన్న ప్రాచుర్యాధేపి మయః స్మరణాత్ ॥ తత్ప్రకృతవ  
దనే మయఃపిహి ప్రచురతాయామపి మయః స్మరణే ॥ యథాన్నమయో  
యజ్ఞశ్చైన్నప్రచురతవ్యతే ॥ ఏవమాసంప్రచురం బ్రహ్మసంపదనయ ఉచ్య  
తే ॥ ఆనందప్రచురత్వం బ్రహ్మణో ననువ్యత్వాదారభ్యోత్తరస్థిన్నుత్తరస్థిన్  
స్థానే శతగుణానంద ఇత్యక్త్వా బ్రహ్మసంపదస్య నిరీశమత్వావధారణాత్ ॥  
తస్మాత్ప్రాచుర్యాధేపి మయః ॥

Here the opponent contends that the word ఆనందమయః cannot denote the Paramathma; why? Because the word ఆనందమయః is to be understood to denote something different from the original word, viz, a modification, by virtue of the sense of modification denoted by the affix మయట్. Therefore the entity denoted by the word ఆనందమయ is one subject to modification, just as the word అన్నమయ &c, denotes modification. This contention is not tenable as the affix మయట్ is known to possess also the sense of abundance i. e. it denotes the abundance of what the original word denotes, just as the expression "the sacrifice is అన్నమయ" denotes a sacrifice abounding in food. In the same way the Brahma of abundant bliss is called ఆనందమయః. That Brahma abounds in bliss is clear from the Sruti (in తైత్తిరీయాపనిషత్) which having described the bliss of each of the different classes of beings beginning with man, to be a hundred times greater than the bliss of the immediately preceding class, finally declares the bliss of Brahma to be unbounded and supreme. Therefore the affix మయట్ is used in the sense of abundance.

— 0 —

తాత్పర్యము.

పూర్వపక్షివాదము. — అనందమయస్థి నామ్యథా పరిమాణ్య కామ. మయట్ ప్రత్యయము ఏకాగ్రము యేదియై పరిమాణ్యము. కావున అన్నమయామయోవై, అనందమయోపి ఏకాగ్రమయమని జేవాన్త. ఈవాదము సరికాదు. ఇచట మయట్ ప్రత్యయమునామ్యధ్యయము అనగా నాహుర్వార్థబోధకము, యజ్ఞము అన్నమయము అనుటలో అన్నబాహుళ్యమున యజ్ఞముని అర్థము ఈరీతిగానే అనందమయమనగా అనందసమృద్ధి నామ. మరియును తైత్తిరీయ

link in the chain of bodies beginning with food &c ; and lastly the self of bliss is the innermost self and after that no other self is mentioned. Hence the self of Ananda is the Paramathma

Under the Adhyakarana named ఆనందమయ, though the word ఆనంద and not ఆనందమయ has been repeated in several Srutis, it is not the same as ఆనందమయబ్రహ్మ, just as the word జ్యోతిః used under the heading of జ్యోతిష్స్థానాధికార refers to జ్యోతిష్స్థానము sacrifice.

రసః=సారః=ఆనందం.

ఆనంద=ఆనంద తారతమ్యవిమూల సా.

13 సూ. వికారశబ్దాన్మేతిచేన్న ప్రాచుర్యాత్ ||

వికారశబ్దాత్ -- న -- ఇతి -- చేత్ -- న -- ప్రాచుర్యాత్ .

టీక.

వికారశబ్దాత్ = వికారార్థముచిచ్చు మయత్ప్రస్థయసయోగముండుట వలన, న = ఆనందమయును పరమాత్మకాపి, ఇతిచేత్ = ఇట్లుంటి వేని, న = అది సరికాదు; ఏలవనగా, ప్రాచుర్యాత్ = మయత్ప్రస్థయమిచట బాహుళ్యాధికారముగలవలన.

It it be contended that the word ఆనందమయ does not refer to పరమాత్మా because it is a word denoting a modification (by virtue of the affix మయ which signifies modification), the contention is not sound, because it (the affix మయ) denotes abundance.

-..0:-

Com. భాష్యం

అత్రాహ నానందమయః పరమాత్మా భవితుమహేతి || కిస్మాద్వికారశబ్దాత్ప్రకృతివచనాదయమన్యః శబ్దో వికారవచనః సమధిగత ఆనందమయఇతి మయతో వికారార్థత్వాత్సద్విన్నమయాదిశబ్దవత్ వికారవిషయపదాయమా

నికి బ్రాహ్మమగుచుండుటచే వాడు పరమాత్మై యగు, సిద్ధమగుచున్నది. “సత్యం జ్ఞానమంతం బ్రహ్మ” అను తైత్తిరీయసత్విజ్ఞావాక్యమున బ్రహ్మము సూచింపబడినదో ఆపరబ్రహ్మజ్ఞానము కలుగుటకు అరుంధతీన్యాయమున మనకోశవివరణముచేయబడెను. అరుంధతీనక్షత్రమును చూపించితలచి మొదట తస్మిన్నీపమందున్న నక్షత్రమును అరుంధతీయనిచెప్పి తుంకు నిబమైన అరుంధతీని చూపించును. ఈరీతిగా అన్నిటికిని అంతరమందున్న ఆనందమయాత్మ పరమాత్మయే. ఆనందమయునకు శరీరాద్యవయవకల్పన చేయబడియుండుటచేత వాడుపరమాత్మకాడనువాడమునరికాదు. ఏలననిగా అవ్యసహితపూర్వోపాధియును విజ్ఞానమయకోశమనుపురుషుని రించుకొని యవయవకల్పనయున్న అన్ననయాది శరీరపరంపరా ద్వా రముగ ప్రసక్తమగుచుండుటచే శరీరత్వల్బులయు నానిచే నేనుబడెను వాడునిజముగా నెంచుచునెల శరీరభార్యయగుట కాదు.

### Notes.

సర్వాంతర్యామీ = being the innermost of all selves *i. e.*, after which no other self is mentioned.

సూక్ష్మశబ్దః సర్వమణాం.

లోకసాధుని — most people are dull and obtuse to understand the real self. So to teach them easily, the self of food, mind &c, are described.

అంతోశస్వరూపాత్మ is the నిజానమయకోశ (the self of understanding

Substance of the Bhashyam.

The Sidhanti says that the self of Ananda is the Parābrahman. The opponent contends that the self of bliss cannot possibly be the Highest self but only the Jiva who is the traveller in samsara as it is described as possessing embodiment and as having, ‘Joy’ &c, as its limbs. The Siddhanti says that the attribution of ‘Joy’ &c, is due only to the immediately preceding limiting condition *i. e.*, the self of understanding విజ్ఞానం, and does not really belong to the real self. It is described as possessing a body because it forms a

justification be made to the objection that the mention of the attributes of joy &c, cannot possibly refer to the Principal Atma. This attribution of joy &c is due to the immediately preceding conditioning vehicle (విజ్ఞానం) and does not really belong to it. So there is no fault. Even the embodiment is attributed to the *self of bliss* because it is found in connection with the series of bodies beginning with food &c. It is not directly attributed to it as in the case of the migrating Jiva. Therefore the *self of bliss* is the Highest Atma.

సాత్త్వికము.

తైత్తిరీయము ఉక్రందిరిగిగా ఖండించబడుచున్నది. ఆనందశబ్దము పరమాత్మపుష్పముగా సీత్రుతిమందు బలుచూర్మిప్రయోగింపబడియుండుటచేత నానందమయవాచ్యుడు పరమాత్మయే శ్రుతియందును ఆనందశబ్దమునకు అభ్యాసమున్నదిగాని సూక్తిమందు జెప్పబడినదిగాని అనందమయ శబ్దమును భ్యాసము లేదయని సంశయింపబనిలేదు ఆనందమయనిగూర్చియే 'రిసోనెస్' 'రిసోనెస్ హేవా యం లబ్ధానందభవతి' అని శ్రుతి జెప్పుటచేత ఆనందమయమే ఆనందశబ్దవాచ్యుడు. 'పరమాత్మవాచ్యుడు' 'ఆనందం బ్రహ్మణోవిద్వాన్ నభిభేతి కుతిశ్చన' 'ఆనందో బ్రహ్మైత్యేవానాత్' 'విజ్ఞానమానందం బ్రహ్మ' అని శ్రుతిలయందు ఆనందశబ్దము ప్రస్తావనముగా నుపయోగింపబడుటచేత ఆనందమయమే పరమాత్మయే. అన్నయోధ్యాయందు అమభ్యాసే జెప్పబడుటచేత అప్రవాహ పారిముల్కం జెప్పబడుటచేత అన్నమయశబ్దముగాని అమభ్యాసే జెప్పబడుననువాదము సరికాదు. మభ్యాసమనబడేదియే ప్రవృత్తిని తైత్తిరీయోపనిషత్తులోకబుద్ధిమసారిముగా ముందు అన్నమయశరీరమే అత్తయని అనువదిలించి పిమ్మట క్రమక్రమముగా ఒక గానిగానొకటియున్న ప్రాణమయ వినోమయ విజ్ఞానమయ కోశములూత్తరని తెలిపి యన్నిటియలతిరమున నానందమయమనెట్లు బోధించెను. ఈయానందమయనిలాని మయోవ్యవహాస యున్నట్లు జెప్పియుండజేపొవుటచేత వాడు మభ్యాసయని సిద్ధపడుచున్నది. ప్రవర్తనమువలన ఆనందమయవాచ్యుడు అత్తయని తాడుచున్నను అత్తయని శబ్దము శ్రుతివలన నా

## తాత్పర్యము.

కట్టెలచేత జ్వలింపజేయుబడిన అగ్నియందెప్పుడు జ్వాలచలించునో అప్పుడు ఆవహనీయూగ్నియొక్క దక్షిణోత్తరభాగములయందు ఆహుతులను వేల్చువలయును. అట్లుచేసినయెడల ఆహుతి ప్రక్షేపణరూపమయిన ఈకర్మమార్గము లోకి ప్రాప్తికొరకైన మార్గము. ఇట్లు శ్రద్ధతో హేమామమునొనర్చుటచేత కిర్మ బాగుగా నాచరింపబడినదగును.

## Notes.

ఆవాపస్థానం is the space between the southern and the northern sides of the Ahavaniya fire, where ghee is poured. ఆవాపనీయస్థానములో అగ్రహార్యమును మధ్యమంత్రావాపస్థానముచ్యుతే.

యస్యాగ్నిహోత్రమదగ్ధమపార్ణమాన మచాశుక్త్యాస్య  
మనాగ్రాయణమతిధిపరిశీలచ | ఆహుతిమవైశ్వదేవ మవిధి  
నాహుతిమాన ప్రమాంస్తస్య లోకా హిన స్తి ||

## టీక.

యస్య = యవనియొక్క, అగ్నిహోత్రం = అగ్నిహోత్రము, అదగ్ధం = దగ్ధయ  
నపరుగల కగ్ధరచిదిన్ని, అపార్ణమానం = పార్ణమానమునకగ్ధరచిదిన్ని, అచాశుక్త్యాస్య =  
చాశుక్త్యాస్యకీర్తనచిదిన్ని. అనాగ్రయణం = సగవత్సరముయొక్క ఆదియందు చేయబడిన  
అగ్రయణమునకగ్ధరచిదిన్ని, అతిధిపరిశీలం = త్రివిధమున్న అతిధిపూజలచిదిన్ని, ఆహు  
తిగ = కాలమునందు హుతియు చేయబడినదిన్ని, అవైశ్వదేవం = వైశ్వదేవమునకగ్ధరచి  
దిన్ని, అవిధిహోమతం = శాస్త్రవిధిప్రకారము హోమముచేయబడినదిన్ని, (భవం = అగుచు  
నన్ను), (తిత్ = ఆఅగ్నిహోత్రరూపమయిన కిర్మ), తస్య = వానియొక్క, అగ్రహార్య  
భూమికి ముందుగా పడివదియగు సత్వితోమము వరిమియగడెడి, లోకా హిన స్తి = అదిమరదన,  
హిన స్తి = నశించజేయుచున్నది.

He destroys his worlds till the seventh, whose Agnihotra is destitute of Darsa, Pournamasa, Chathurmasyam, Agrayanam, Athidhi, seasonable oblations, Visvadevam, or is performed in violation of the Sastraic injunction.



టీక.

యదా = ఎప్పుడు, అప్తిః = జ్వాల, సమిధే = ఒకనమలవేలి (పెద్దనింపాన).  
 హవ్యవాహనే = అగ్నియందు, లేలాయితే = చలించుచున్నచో, రవా = అప్పుడు, అవ్య  
 భాగావస్తరేణ = అవ్యభాగములయొక్క మధ్యయందు, (అవహనీయగ్నియొక్క ద్వితీయార్థ  
 రహస్వములయందు), ఆహుతిః = హుతుములను, ప్రతిపాదిమేల్ = చేయవలయును. శ్రద్ధ  
 యా = ఆశ్రిత్యుద్ధితో, హుతం = హుతుముచేయబడినది, సమ్యక్గణాం = ఐ గుగ్గనాదిని  
 పబడినది (భవేత్ = అగును).

When the flame of fire kindled by fuel is waving, oblations must be put in the space between the two sides where ghee is poured. What is done with due devotion is well done

— 0. —

Com. భాష్యం

. తత్రాగ్నిహోత్రమేవ తావన్ప్రథమం ప్రదత్తవార్థముచ్యతే సర్వకర్మ  
 శాం ప్రాథమ్యాత్ . తతః తం యదైవేన్ద్రైర్భాహితైః సహగ్నిధే సమిధే  
 హవ్యవాహనే లేలాయితే చలన్యర్చిస్తదా తస్మిన్కాలే లేలాయమానే చలన్య  
 ర్చిప్రాప్త్యభాగావ్యభాగయోరవస్తరేణ మధ్య అవాపథాన ఆహుతిః ప్రతిపాద  
 యోద్విక్షిప్తేదేవతాముద్దిశ్య . అనేకాహ ప్రయోగాపేక్షయా హుతిరితి బహువ  
 చసం . ఏషసమ్యగాహుతిః తే పాదిలక్షణః కిర్మయాగోక్ లోకస్థాప్తయే పం  
 థాస్తస్య చ సన్యసిగ్గరిణం చుక్కురిం . విపత్తయస్తస్వనేకాభివన్తి ॥

Of the several forms of karma (శ్రుతి) Agnihothram (Sacred fire) is first treated of to show what it is, as it is the first of all karmas. How is Agnihotra to be performed? When the flame of the fire well kindled by fuel waves, then in the flame so moving, the oblations must be thrown in the space known as అవాపథాన, between the places where ghee is poured for the Sake of the Devata. The use of the plural number ఆహుతిః (oblations) is in reference to the performance of the ceremony during many days. (అనేకముదినాం). This karma-path, which is characterised by the offering of oblations well and properly (సమ్యక్), is the path for the acquisition of good worlds; To perform it well is very difficult. Many impediments stand in the way.

యన కొరికిగలవారై ఎల్లప్పుడును ఆకర్షణను ఆచరించుడు. ఇదియే మీదేతనే యుబిషి ఆకర్షణమునుసాండుటకొరికు మిశ్రితమైన మంచిమార్గము.

### Notes

సంసార.—Samsara is the embodied existence It is the stream of continuous existence subject to the faults of hunger, thirst, hatred love, disappointment &c ,

“వ్యవస్థా”=Continuous

సామస్త్యేన taken as a whole.

అమరం—అక్షయకవిత, అమృతం=నాశరహితం.

పారావిద్యా—What Paravidya and Aparavidya are has been shown. Eir-t Ap.a.Vidya is taken up because by showing it in its true colours, disgust for it will be created and the real taste for Para Vidya will arise.

త్రైతాయాం— This is interpreted in two ways (1) త్రైతా may mean the second yuga or age consisting of 1, 266,000 years. i.e., the Treta age; (2) In a sacrifice the prayers of the Rigveda, the Yagur Veda and the Sama Veda are said. The priest who recites the prayers of the Rig Veda is ఋశి; the priest who officiates in the sacrifice according to the Yayur Veda is అశ్వినీ. This man is the leader in the business, ఉద్గాతా is the reciter of the hymns of the Sama Veda in a loud melodious voice. In the triad (త్రైతా) the three Vedas are combined and according to this త్రయాయా the karma is performed “మున్నెవవిహితంపదార్థం హిమత్రం, యజుర్మదివిహితఅగ్వర్యంసామవేదవిహిత జౌద్ధాత్రం తద్రూపాయాంత్రైతాయాం”

సప్తకామా:— This is explained in two ways (1) of true (సత్య) wishes; (2) desirous of attaining సత్య Moksha —

లోక means that which is seen or enjoyed i.e., the fruits of karma.

యదా తేలాయతేహ్యర్చి స్సమిధే హవ్యవాహసే ।

తదాజ్యభాగావస్తరేణానుతీః ప్రతిపాదయేద్భక్షయోహుతం ॥

formed with the help of మూతా, అవ్యక్తః, and శుద్ధతా; or శ్రేతాః may mean general performed in the శ్రేతా age. Therefore you do perform them always. సత్వకామాః means desirous of obtaining the fruits which karma can really give. This is the way to you for the attainment of the fruits of karma. శుక్ష్మశ్చ means performed by you; the word లోక means what is seen or enjoyed; so the fruits of కర్మ are indicated by the term లోకః as they are enjoyed. The drift of the passage is that this is the path for the attainment of the fruits; these karmas such as Agnihothra &c, enjoined in the triad are the path i. e., the means for the acquisition of the necessary fruits. ' "

### తాత్పర్యము.

పూర్వమునుండి సంసారమునందుండి యున్నవారందఱును మొదలు కొని అపరివ్రాతములైనవారు యత్నముచేయుచున్నవారు మంత్రము మొదలు వామరూపముననుచు జాయతే ఇతి అనెడి మంత్రముయొక్క అంతమువరకు అక్షరస్వరూపుడగు పరమాత్మనుసాంక్షులగు సాధనములైన పరవిద్య చేప్పబడినది. గనుక ఈ చేప్పబడిన పరాపరివిద్యలకు విషయములగు సంసారమోక్షములను విచారించుట కై ఉత్తరగ్రంథము ఆంధ్రవిద్యలను వివరించుచున్నది. ఆరెండువిద్యలలో రెండవదియగు అపరివిద్యకు విషయమై కర్మసాధనక్రియాఫలభేదిరూపమైన సంసారము అనాదియై అనంతమై ముఖరూపములనలన ప్రాణులచేత విడువబడినది. ఈసంసారము సమస్తజీవులతో నదీప్రవాహమువలెనే ఎడతెగని సంబంధముకలిగియున్నది. ఇట్టిసంసారమును నశింపజేయుటయే లక్షణముగాగల మోక్షము పరవిద్యకు విషయమైనది. అట్టిమోక్షము అనాదియున్నది, అనంతమున్నది, జరామరణములులేనిది, పరమానందరూపమైనది, అపరిమితమైనది; ఇప్పుడుముందు అపరివిద్యావిషయము చూపింపబడుచున్నది. గనుక ఆప్రసిద్ధమైన కర్మమార్గము వ్యర్థము కానిది. మహాజ్ఞానసంపత్తుగల పసిష్ఠుడి బ్రహ్మములు ఋగ్వేదిచేదములయందు పరకర్మలను బాగుగచూచియుండిరో అట్టికర్మలు శ్రేతాఃగమందు కాగ్నికులచేత బాగుగాననుష్ఠింపబడినవి. గనుక మీగున్న కర్మఫలమునతిక్రమించక సత్యము

ధా మార్గః సుకృతస్య స్వయం నిర్వర్తితస్య కర్మణో లోకే ఫలనిమిత్తం లోక్య  
తే దృశ్యతే భుజ్యతే భిక్ష్యతే కర్మఫలం లోకఉచ్యతే। అర్థతత్త్వాత్తయవ మన్సి  
భిక్ష్యతే। యాన్యేతాన్యగ్నిజహాత్రాదని త్రయాం విహితాని కర్మాణి తాన్య  
పపాధా అవశ్యఫలప్రాప్తి సాధనమిత్యుక్తిః ॥

The Apra Vidya has been described to be the Vedas with the Angas, in the manthra “తత్రాపరాముక్ష్యేదో యజుస్సిద...”, In the manthras beginning with “యద్రదశేష్య...” and ending with “నామరూపమన్మం...” the Para Vidya by which the Immortal of the characteristics already mentioned, is comprehended, has been specifically described. The subsequent portion is begun to discriminate between the shackles of Samsara and liberation, which are the objects of the two sorts of Vidya respectively. Of these the object of the Apra Vidya is Samsara which is multiform with distinctions of actor, means, action &c, which is beginningless, and endless, which is of the form of misery and as such is to be spurned by every embodied creature; in its aggregate, it is of the form of an unbroken continuity like the current of a river. The object of Para Vidya is Moksha which consists in the cessation of Samsara, which is beginningless, endless, undecaying, imperishable, immortal, fearless, pure and which is of the form of self-realisation, and is the highest bliss and one without a second. At first the subject of the Para Vidya is treated of because only when it is seen disregarde for it arises. To the same effect it will be said “Having examined the Lokas attained by Karma &c.”. Moreover there can be no examination of what is not presented to the view; so showing what it is, the manthra “అక్షరం శత్యం...”, begins. శత్యం means true; What is that? The karmas, such as Agnihotra &c, which has been disclosed by the manthras themselves, such as the Rigveda, Yajurveda &c, and which has been seen by the intelligent seers (కవయః మహావీరః) like Vasishta and others. This is true as they are the means of attaining the one object of man. తా means the karmas enjoined in the Vedas and seen by Rishis; త్రతాయం means in the threefold combination of the manthras in which the three Vedas combine in the three modes of actions per-

సకర్మకుః లోకే = ఫలమందు, (ఇది గాది లోకశబ్దమునకు కర్మఫలవర్ణము). విషః = ఇది, సంభాః = మార్గము.

That (the path of karma to be described) is true (not a waste); Those karmas which the *seers saw* in the manthras were much practised in the Thretha age in many ways. Do you perform that karma always with true wishes. This is the way to you, to attain the fruits of karma

----- 0. -----

### Com. భాష్యం.

సాంగవేదా 'అపరావిద్యోక్తా ఋగ్వేదో యజుర్వేదో ఇత్యాదినా య త్తదేత్యేమిత్యాది నానా రూపమన్నంచ జాయతే ఇన్యం తేన గ్రంథేనోక్తలక్షణ మక్షరం యయా విద్యయాఽనిగమ్యోత్తతి పరావిద్యా సవిశేషణోక్తా అతఃపర మనయోర్విద్యయోర్విషయా వివేక్షవ్యా సంసారమోక్షావిద్యుత్తరోగ్రంథ ఆర భ్యతే, అతాపరవిద్యావిషయః కర్తాది సాధనక్రియాఫలభేదరూపః సంసారః అనాదిరనంతో ముఖస్వరూపత్వాత్ ధారవ్యః ప్రత్యేకం శరీరిభిః సామస్త్యేన నదీస్రోతోనదవ్యనచ్చేదరూపసంబంధః తదవశమలక్షణో మోక్షః సరవిద్యాని పయోఽనాన్యంతోఽబరోఽనరోఽన్యతోఽభయః శుద్ధః ప్రసన్నః స్వాత్మ ప్రస్థాలక్షణః పరమానుదోఽన్యయభిః పూర్వం తావదపరివిద్యయా విషయ స్తోర్మనాథమారింభః తద్దృశేహ తన్నిర్వేదోపపత్తేః తథాచ నత్యతి “పరీక్ష్య లోకా క్షచితా” ఇత్యాదినా సహ్యప్రకర్మితే పరీక్ష్యోపపద్యతే ఇతి తస్మిన్ ర్మయన్నాహ తదేత్యేమిత్యవిదధమ్ కిం తస్మాత్తేషు ఋగ్వేదాద్యాభ్యేషు కర్మణ్యై హేమాల్లాదీని మంత్రైరేవ ప్రకాశితాని కింయో మేధావినో వసిష్ఠా దయో. యాన్యపశ్యత్ స్వప్నవంశః య త్తదేత్యేమిత్యమేకాంతపురుషార్థసాధుత్వా త్తానిచ వేదవిహితాని ఋషిస్మృత్యాని కర్మాణి త్రేతాయాం త్రయా సంయోగ లక్షణాయాం హేమాల్లాధ్వర్చాస్తాత్ర సైకాగ్రయానుధారణభూతాయాం బ హుధా బహుప్రకారం సంకీర్తనీ కర్మిభిః క్రియమాణాని త్రేతాయాం హి యు గేప్రాయశః ప్రవృత్తాన్యతో యాయం తాన్యాచరిధ నిర్వర్తయథ నియతం నిత్యం సత్యకామా యథాభూతకర్మఫలకామాః సంకః ఏష వో యుష్మాకిం పరి

## Notes.

సర్వజ్ఞః :— The distinction between సర్వజ్ఞః and సర్వవిత్ is shown in the commentary itself. The knowledge of Isvara with the vehicle of మానా is the general knowledge (సామాన్యేన సర్వస్య సామాన్యజ్ఞానం). The knowledge of Isvara manifesting himself as the individual selfs veheled by nescience in all beings is the specific knowledge and experience విశేషజ్ఞానం=వ్యక్తిరూపం అవిద్యాభేదపాతకం నా అప్ర

సర్వజ్ఞః అర్థం :— సర్వజ్ఞాన సర్వపదార్థాభిజ్ఞత్వం.

అయోధ్య పురోహితం :— క్షేమరూపం ప్రజాపతినామివ The Penance of Prajapati is a business of trouble and exertion.

కార్య-Effect

“సర్వప్రపానమానాయః జ్ఞానాన్వయే వికారః తదపాధికం హృదయకారం సర్వజ్ఞాన సర్వపదార్థాభిజ్ఞత్వం తస్మాత్ క్షేమరూపం ప్రజాపతినామివ”.

ప్రథమముగ్ధకే—ద్వితీయః శ్లోకః.

— 0. —

తదేవమత్యంతం మత్తేషు కర్మాణి కవయోయావ్యవశ్యం  
స్తాని ప్రేతానాం బహుధానస్తాని । తా న్యావరథ  
చియతం సర్వకామా పశవః ప్థాసుకృతస్య యోగే ॥

— 0. —

శ్లోక.

తదేవ = అదేది, (కనిష్ఠమున శుశ్రూషయేతి కన్యకాగ్రము), సత్యం =  
వర్ణన కానిది కవయః = హృదయమున కనిష్ఠియై ముగ్ధములు, మత్తేషు = యుగ్ధజాసాని  
మాది మత్తేషుల బంధు, యాని = ఏ, కర్మాణి = అగ్నిహోత్రాదికర్మలను, అపశ్యత్ =  
చూచి, తాని = ఆవస్తులు, ప్రేతాయాం = యక్షకర్మయము, (వేదత్రయసంగ్రహముగా  
మైన హోత్రాధ్యయవైద్యాదిప్రకారముగల కర్మాధికారభూతిమగు యజ్ఞమందు), (ప్రేతా  
యామందు), బహుధా = అనేకవిధములుగా, సంతతాని = అచింతింపబడినవి, (యూయం =  
మీరు), తాని = ఆకన్యకలు, సర్వకామాన్వితః = సర్వమైన కోరికగలవారలై, నియతం =  
నిత్యముగా, అచరథ = చేయుచీ, వః = మీయికి, శుకృతస్య = స్వకీయముగాచేయబడి

With a view to conclude what has been already said, this manthra is begun. యః means the entity known as the Immortal of the aforesaid characteristics; సర్వజ్ఞః is one who possesses a general knowledge of all; సర్వవిత్ is one who possesses a specific knowledge of everything in detail; జ్ఞానపహుః తపః means the Tapas which is only a modification of knowledge, which is characterised by omniscience and which is not of the form of exertion and trouble. From the omniscient Lord above described the Brahma who is of the form of effect and who is known as the Hiranya (Garbha), is produced. Again 'name' in the form "this is Devadattah, Yagnadattah," and 'form' of the nature "this is white, blue," and 'food' in the form of corn &c, are produced. It is to be seen that there is no inconsistency here as what is said here follows the order mentioned in the previous manthra.

### తాత్పర్యము.

సమిష్టిరూపమైన మాయయనుపేరుగల ఉపాధితోగూడుకొని నామాన్యముగా సర్వమున్ను తెలిసికొనుచున్నటువంటిన్ని, వ్యష్టిరూపమైన అవిద్యయనుపేరుగల ఉపాధితోగూడుకొని అనంతమైన జీవధావమునుపొంది సృజింపబడిన సర్వమును విశేషముగా తెలిసికొనుచున్నటువంటిన్ని (సమిష్టవ్యష్టులనిగా మాయోపాధితోగూడుకొని ఏకరూపమగు ఈశ్వరుడు సమిష్టియనబడును, అవిద్యోపాధితోగూడుకొని అనేకరూపములైనజీవులు సృష్టియనబడును). జ్ఞానమనుపేరుగల వికారమగు సత్వప్రధానమాయోపాధికలిగి సృజింపబడిన సర్వపదార్థములను తెలిసికొనుటయేలక్షణమగు తపస్సుగల ఆ అక్షరింబ్రహ్మమునుండి జగత్తునకు స్థాధారణమైన అవిద్యాకామకర్మభూతసముదాయ బీజాంకురమగు జగదాత్మకమైన ఈశ్వర్యముచేర్చియుండెడి హిరణ్యగర్భుడను బ్రహ్మాయున్ను, దేవద్రావిదనామములున్ను శుక్లపీతాది రూపములున్ను క్రీహియవాచి రూపమైన అన్నమున్ను ఈనమస్తమున్ను పుట్టుచున్నది.

ప్రథమమణిమనంతు ప్రథమశ్లోకము సమాప్తము.

Notes

Sree Krishna has already taught that one qualified for karma should do it without any attachment for its fruits, for the sake of Isvara. This is the teaching of Krishna (చతు).

(శ్రీధా:—శాస్త్రాధికారమునందు ఆత్మసాక్షాత్ విశ్వాసవత్తం శ్రద్ధాచానత్తం.

Faith in what has been said by the Guroo or the sastra, regarding an unseen thing is శ్రద్ధా. Here the Guroo is the Lord, the Sastra is the Githa sastra, the unseen thing is the attainment of Moksha through Satwic purity, a thing which is not immediately seen at the time of performing karma.

అసూయ — గుణములను పరిశీలించుట = Finding fault with what is good. In teaching that one should do karma without attachment for its fruits the Lord has really taught what is really conducive to good. But finding fault with the Lord with the erroneous notion that He has taught him to do karma beset with difficulties and cruelty is అసూయ. Arjuna should regard the teaching of Krishna, his friend and guroo, as intended for his highest good.

ముచ్యంతే కర్మభిః :- This may be explained in two ways; a man though doing karma is not bound by it if he does it without any attachment for its fruits. He will be free from the current of Samsāra which is the result of karma. Brahmananda says “ఈశ్వరార్పణముకాక కర్మకుక్కానలపవతే”

Another interpretation:— If one performs karma without attachment, he attains satwic purity of the mind and then the knowledge of Atma springs in him. He then renounces karma. So he is liberated from good and bad karma.

‘యే త్వేతద్భవసూయంతో నానుతిష్ఠంతి మేనుతం ।

సర్వజ్ఞానవిమూఢాంతాః విద్ధి నష్టానచేతనః ॥

32

-0:-

టిక.

యేతు = ఎవరైతే, ఏతత్ = ఈపూర్వోక్తమైన, మే = నాయొక్క, మతం = అభిప్రాయమును, అభివ్రూయంతః = నిందించుచు, నానుతిష్ఠంతి = అనుసరింపవో, సర్వజ్ఞాన



విమూఢాః = సగుణనిర్గుణవిషయకములైన సమస్తజ్ఞానములయందును మూఢులైన, తాః = వారిని, నష్టాః = చెడిపోయినవారినిగా, విద్ధి = తెలిసికొనుము.

But know them who do not follow the teaching of mine carping at it, as inconsiderate and senseless men lost, being deluded in all kinds of knowledge.

Com. భాష్యము.

యేత్వితి॥ యేతు తద్విపరీతాః ఏతస్యే మను మతిం అభ్యసూయంతః నా మతిష్ఠంతి నానువర్తంతే సర్వేషుజ్ఞానేషు వివిధం మూఢాః తే సర్వజ్ఞానవిమూఢాః తాః విద్ధి విజానీహి నష్టాః నాశంఽతాః అచేతసః అవివేకినః ॥

ఐ means those that take to the contrary course, అభ్యసూయంతః carpings at it; సర్వేషుజ్ఞానేషువిమూఢాః being ignorant of the several kinds of knowledge; అచేతసః means wanting in discrimination

తాత్పర్యము.

నేను ముందు చెప్పినప్రకారం కర్మములనుజేయుకే నామతము నెవరునిం దిష్ఠురో వారు సగుణనిర్గుణాది జ్ఞానములేనివారై అజ్ఞానులయి లిసికొనుము.

Notes.

తు:—This particle denotes a different class of people who have no శ్రద్ధా.

సర్వజ్ఞాన.—సర్వ means all knowledge i. e., knowledge of karma of various kinds, of Brahma, and of the nature and attributes of personal and impersonal Brahma, and so on.

నష్టాః=lost, doomed to destruction i.e., deprived of the highest object of life=ధర్మార్థకామమోక్షప్రాప్తిః.

సద్భవం చేప్తుతే స్వస్థాః ప్రకృతేజ్ఞానవానపి ।

ప్రకృతిం యాంతి భూతాని నిగ్రహః కింకరిష్యతి ॥

టీక.

కపానపి = సదసద్విభాగజ్ఞానముకలివాడైనవత్తిసని, స్వస్వాః = స్వవిషయస్నేహ, ప్రకృతేః = జన్మాంతరసంస్కారమునకు, సద్వశం = అనుగుణముగా, క్షేప్తతే = సగుచరించుచున్నాడు, భూతాని = సకలప్రాణులును, ప్రకృతిం = జన్మాంతరసంస్కారమును యాంతి = పొందుచున్నార, (తతః = అంతువలన), నిగ్రహః = ఇంద్రియజయమును, (తేఽఽ) నయాజ్ఞాయను, కంకరిష్యతి = ఏమిచేయగలడు.

Even the man of knowledge acts by virtue of his own nature (ప్రకృతేః); all beings go according to their nature. What shall prohibitory injunction avail?

### Com. భాష్యం.

కస్మాల్ పునః కారణాత్ త్వదీయం మతం నానుతిస్థంః పరమతనను తిస్థంతి స్వధర్మం చ నానువర్తంతే త్వస్మతిహాలాః కథం న విభ్యతి ల్విచ్ఛాస నాతిక్రమదోహత్ || సద్వశమితి || సద్వశమనురూపం క్షేప్తతే కస్వాః స్వస్వాః స్వకీయాః ప్రకృతేః ప్రకృతిర్నానుపూర్వకృత ధర్మాధర్మాది సంస్కారో వర్తమానజన్మాదావభివ్యక్తః సా ప్రకృతిః తస్మాస్పృశమేవ సర్వో జంతుః జ్ఞానవానపి క్షేప్తతే కిముత మూర్ఖః తస్మాత్ప్రకృతిం యాంతి భూతాని నిగ్రహః కంకరిష్యతి మమనాన్యస్యవా దుర్నిగ్రహప్రకృతిరితి వాక్యశేషః ||

For what reason do people do others' duties and neglect their own, disregarding thy teachings? Why do they who do not follow thy teachings, not fear the transgression of thy commands— The reason is given in this verse:—

సద్వశః means suitable to; స్వస్వాః=one's own; ప్రకృతి or nature is the Samskara (the tendencies due to the impressions) of karma, done in past birth which manifests itself in the present existence. In conformity with that nature or ప్రకృతి *even the man of knowledge* acts. Needless it to say that a foolish man acts according to his own nature. Therefore all beings go according to their own nature. Of what avail then is the command in the form of injunction, of me or anybody else? The sense is that nature is uncontrollable.

## తాత్పర్యము.

లోకములోవారందరు భగవంతుడైన నీయాజ్ఞనుసారముగా సంచరించక నీమతమును అవలంబింపనివారై స్వధర్మమును వదలుకొని పరమతమును అవలంబించుటకారణమేమని అజ్ఞానుడు అడుగునేమోయనితలచి కృష్ణుడు చెప్పుచున్నాడు. సదసద్వివేకముకలవాడైనప్పటికిని తనయొక్క స్వభావప్రకారము సంచరించును. ప్రకృతి లేక స్వభావమనగా పూర్వజన్మను అదుచేసిన ధర్మాధర్మములవలన పుట్టినదియును ఈజన్మమునందు ఫలమునిచ్చుటకుగా అభివ్యక్తమైనదియును అయిన సంసారము. కాబట్టి నిషేధరూపమయిన నాయాజ్ఞ యేమిచేయగలదు సర్వజంతువులును ప్రార్థింపజూసినసారిముగ సంచరింతురు.

## Notes

ప్రకృతింశాంతి :— In several births man did karma, good and bad ; the collective past karma is called శంభవం ; Of the collective past కర్మ, that portion of karma which has begun to bear fruit, which is the cause of the present embodiment and which guides the present life is ప్రారబ్ధ; this ప్రారబ్ధ is one's own nature. This ప్రారబ్ధ cannot be averted by any body. It ends with the destruction of the body. “ యాంతి = ప్రకృతపద్యశంజేషాం కచ్చంతి అనిన్యస్త్యపిభూతాః ” i e, Beings follow their nature even against their will.

ఇంద్రియస్యేంద్రియాస్యాథే రాగద్వేషా వ్యవస్థితౌ ।

తయోర్నవశమాగచ్ఛేత్తేహ్యస్య పరిపంథినా ॥

34

—:O:—

టీక.

రాగద్వేషా = ఇష్టవస్తువునందలి ప్రీతియును, అనిష్టవస్తువునందలి ద్వేషమును, ఇంద్రియస్యేంద్రియస్య = ప్రతింద్రియముయొక్కయును, అథే = శబ్దాదివిషయములయందును, వ్యవస్థితౌ = ఉన్నవి, (కావున) హి = ఏకారణమువలన, తౌ = ఆ రాగద్వేషములు, అస్య = ఈవురుమనిషి, (అనగా మోక్షమునుగోరువానికి), పరిపంథినా = (మేలునుపొగొట్టునవి అగుటచేత) శత్రువులో, (తత్ = ఆకారణమువలన), తయోః = ఆ రాగద్వేషములకు, వశం = అధీనత్వమును, నగచ్ఛేత్ = పొందనూడదు.

Likes and dislikes towards sensuous objects abide in every sense. One should not become subdued by them, as they are impediments (in the way of knowledge).

Com. భాష్యం

• యది సర్వే ఆత్మనః ప్రకృతేః సద్విశమేవ జేష్ఠం తేనచ ప్రకృతీశూన్యః కశ్చిదదస్తి తతః పురుషకారస్య విషయానుపపత్తేః శాస్త్రాన్వర్థక్యప్రాప్తౌ ఇదముచ్యతే॥ ఇంద్రియస్థేతి॥ ఇంద్రియస్థేంద్రియస్య వీస్వాయామ్ ద్విరుక్తిః సర్వేంద్రియాణామర్థే శబ్దాద్ధివిషయే ఇష్టైరాగః అన్విష్టద్వేషఇత్యేనం ప్రతీంద్రియార్థం రాగద్వేషావశ్యం భావినా తత్రాయం పురుషకారస్య శాస్త్రాన్వర్థక్య విషయత్వతః శాస్త్రార్థే ప్రవృత్తః పూర్వమేవ రాగద్వేషయోః విశం నాగచ్ఛేత్ । యాహి పురుషస్య ప్రకృతీస్సా రాగద్వేషచరస్సరైవ స్వకార్యే పురుషం ప్రవర్తయతి యదా తదా స్వధర్మపరిత్యాగః పరధర్మానుష్ఠానంచ భవతి యదాపునః రాగద్వేషా తత్ప్రవృత్తేణ నియమయతి తదా శాస్త్రాన్వర్థక్యేన పురుషో భవతి న ప్రకృతివశః తస్మాత్తయో రాగద్వేషయోర్విశం నాగచ్ఛేత్ । యతస్తా హ్యస్య పురుషస్య పరిపంథినా శ్రేయోమార్గస్య విఘ్నకర్తారౌ తస్మాదావివ పథః ॥

If all beings act in obedience to their own nature and if there is none that is devoid of one's nature, then there would be no room for personal exertion and the Teachings of the sastra become objectless. The Lord answers in this verse.

As regards sense objects, such as sound &c, likes for agreeable sounds and hatred for disagreeable sounds do necessarily exist. Now it will be shown where personal exertion and the sastras operate. One who intends to follow the teachings of the Sastra, must not yield to affection and aversion. What we call the nature (ప్రకృతి) of a person prompts him to its course of action, through love or aversion. He then gives up his legitimate duties and follows others' duties. When on the other hand he controls love and hatred by means of its enemy, then he becomes mindful of the sastra only, not being subject to his nature. Therefore one should not fall under the control of love and hatred, as they are the obstacles in the path of Moksha, like thieves in the way.

## తాత్పర్యము.

లోకములలో ప్రకృతికి లోబడనివాడే లేక, సర్వప్రాణులు ప్రకృతికి లోబడియున్నవక్షమందు పురుషవ్రయత్తిమునకు సావకాశముండకు శాస్త్రముయొక్క విధినిషేధములు వ్యర్థములగును అనిఅజ్ఞానుడగునేమోయని తలంచి కృష్ణుడు ఈశ్వోకమును చెప్పుచున్నాడు. ప్రతిమనుజునిప్రకృతి ముందుగా ఇష్టములైన శబ్దాదులయందు రాగమును, అనిష్టములైనపుడు శబ్దాదులయందు ద్వేషమును గలుగజేయుచునే తనకార్యమందు ఆపురుషుని ఎప్పుడు ప్రవర్తింపజేయువో ఆ పురుషుడు తనధర్మమునువిడిచి అన్యధర్మానిలంబనమును జేయును. శాస్త్రమునిగుడుప్రవర్తించినవాడు గురువువలన వేదాంతశాస్త్రముయొక్క తత్వమును తెలిసికొని జాగరూకుడై ముందుగానే రాగద్వేషములకు లోబడనివాడగుచున్నాడు. తనకు ఆచార్యోపదేశమునకును శాస్త్రమునకును ప్రవృత్తికలుగుచున్నది. ఎప్పుడు మనుజుడు రాగద్వేషములకు శత్రువైన వివేకజ్ఞానముచేత రాగద్వేషములను అణచుచున్నాడో అప్పుడు శాస్త్రమునిడి దృష్టిగలవాడే అగుచున్నాడుగాని ప్రకృతికి అధీనుడుకాదు. కాబట్టి మోక్షమార్గప్రతిబంధకములైన రాగద్వేషములను జయించుము.

## Notes.

Love and hatred for the objects of the senses abide in every sense. Every sense wishes to come in contact with the agreeable object and to shun the disagreeable object. One's own nature acts only through love or hatred. So love or hatred precede the performance of all actions. A man of murderous nature always likes to commit murders before he commits murder; he must have a liking for the act. So love for the act precedes the perpetration of the act. Before one's own nature operates, the wise man must control love or hatred; he will then be mindful of the sastra. Here lies man's independent exertion and the Sastra's purpose. In the case of one who is under the sway of love and hatred, the Sastra will have no operation, as he acts according to his natural inclination,

చరితమునా:— love and hatred for sensuous objects make a man unmindful of the teachings of the sastra and the instruction of the Guroo and thus lead him astray; the enemy:—knowledge and Viragyam are the enemies to false knowledge which is the origin of love and hate.

The sense of the verse is

విషయస్మరణాదినా రాగద్వేషాభిప్రాయానవహితం భువనమనభేదంతి గంభీర ప్రాతరీవ ప్రకృతిర్భూత ప్రవర్తయతి శాస్త్రాంతం తతః ప్రాగేవ విషయేషు రాగద్వేషప్రతి బంధకే పరమేశ్వరభజనాదౌ తం ప్రవర్తయతి తతశ్చ గంభీరప్రాతఃపాతాత్ ధ్యాన్యమేవ న్యాయమాప్రితిభవ నానర్థం ప్రాప్నోతి.

శ్రేయాస్వినోర్ధ్వ విగుణః పరిధర్మాత్స్వస్థితాత్ ।

స్వధర్మే నిధనం శ్రేయః పరిధర్మో భయావహః ॥

35

టీక.

స్వస్థితాత్ = చక్కగానాచరింపబడిన, పరిధర్మాత్ = ఇతరవర్తాశ్రమములకుత గిన ధర్మముకంటె, విగుణః = గుణములేనిదైనను, స్వధర్మః = తనదువర్తాశ్రమములకుత గిన ధర్మము, శ్రేయాత్ = శ్రేయస్సేదది, స్వధర్మే = తనయుక్త వర్తాశ్రమములకు తగినధర్మ మునందు, నిధనం = మరణము, శ్రేయః = ఉత్తమము, పరధర్మః = ఇతరవర్తాశ్రమములకు తగిన ధర్మము భయావహః = (సరకపాతాదులచేత) భయమును కలిగించునట్టిది.

Better one's own duty though destitute of merit, than the duty of others well performed. Better is death in the discharge of one's own duty. The duty of another causes fear.

————— 0 —————

Com. భాష్యం.

ఇత్ర రాగద్వేషప్రయుక్తః మన్యతే శాస్త్రాన్ధిమప్యన్యథా పరిధర్మోపి ధర్మత్వాత్స్వస్థితాత్ విగుణః ॥ శ్రేయానితి శ్రేయాత్ ప్రశస్యతరః స్వధర్మః స్వకీయధర్మః విగుణోపి వితగుణోపి అనుష్ఠీయమానః పరిధర్మాన్ధిమస్థితాత్ సాన్ధ్యజ్యేవ సంపాదితానిపి స్వధర్మే స్థితస్య నిధనం మరణమపి శ్రేయః పరిధర్మే స్థితస్య జీవితాత్ తస్మాత్ పరిధర్మో భయావహః సరికాదిలక్షణం భయమావహతి ॥

A man who is subject to love and hatred may misunderstand the sense of the sastra and say that he may follow the duty of another because that is also a duty. This is not right.

One's own duty though performed without merit is better than other's duty well performed and productive of merit. Better is death for one in the discharge of his duty than living while doing the duty of another; for, the duty of another leads to danger in the shape of hell &c ,

————— ౦ —————

అర్జునుఁ

౩

రాగద్వేషముకలవాడు శాస్త్రముయొక్క అర్థమును వేరుగా అలోచించి ఇతరవర్ణాశ్రమధర్మములకూడ ధర్మములేగనుక స్వధర్మములవలెనే అనుష్ఠింపవలినవేయని తలచుట న్యాయముకాదని ఈ శ్లోకము చెప్పుచున్నది. ఏభాషము లేకుండు ఆచరింబడిన పరధర్మముకంటె కొంచెము లోపముకలుగునట్లుగా ఆచరింపబడిన స్వధర్మము శ్రేష్ఠము. స్వధర్మమును తీరనగలిగిచి పరధర్మమునవలంబించుట చేత స్వధర్మశ్వాగదోపమును అందువలన నరకమును కలుగును. పరధర్మాచరణ చేయుట జీవించుటకంటె స్వధర్మాచరణనగుచు చచ్చుట వేలు.

Notes.

విగుణః= devoid of గుణ or virtue.

స్వధర్మ.— Fighting is the duty of Kshathriya class to which Arjuna belongs. Mendicancy is allowable to Brahmin caste. Arjuna might say that mendicancy is as much a duty as fighting is and that he would follow it. This verse is a reply to it.

అర్జున ఉవాచ .

అభిశేన ప్రయోక్తాయం వాపి చరితి పూరుషః ।

అనిచ్ఛన్నపి వాష్ట్యేయి బలాదివ నియోజితః ॥

36

టీక.

వాష్ట్యేయం= దీక్షుభదా, అభి = అయితే, అయం = ఈ, పూరుషః = పురుషుడు, అనిచ్ఛన్నపి = ఇచ్ఛలేనివాడైనవనీతిని, బలాత్ = బలాత్కారముగా, నియోజితః = ని

యమింపబడిన వాడువలెనే, కేవలం దేనిచేత, ప్రయత్నింపబడిన వాడై, పాపం = పాపమును, చరతి = ఆచరించుచున్నాడు.

Being prompted by what, O Varshneya, does a man perform sinful karma though unwilling, as it were by force constrained?

Com. భాష్యం.

యద్యపి అనర్థమూలం ధ్యాయతో విషయాన్ రాగద్వేషా హ్యన్య పరి పంథిసావితి చోక్తం పిక్షిప్తమనవదారితం చ యదుక్తం తత్సంక్షిప్తం నిశ్చితంచే దమేవేతి జ్ఞానుమిచ్ఛన్ అజ్ఞానఉవాచ జ్ఞానేహి తస్మిన్ తదుచ్ఛేదాయ య త్నం కీర్యామితి॥ అధేతి॥ అన్యకేన హేతుభూతేన ప్రయత్నస్య రాజ్ఞేవ భృ త్యః అయం పాపం కర్త చరతి ఆచరతి పూరుషః పురుషః స్వయమనిచ్ఛన్నప హేవాన్వేయ బలాదిని యోజితః రాజ్ఞేవేతియక్తో దృష్టాంతః॥

Although the source of evil has been shown in the verse “ధ్యా యతోవిషయాన్ పుంసః...” (2 Ad. 62 V.) and in “ఇంద్రియస్యేంద్రియస్యానై” (3 Ad. 34 V), in different ways, at different places, in a general way yet wishing to know in a concise and definite way that it is so, Arjuna asks. For, when it is known efforts would be made to erradicate it. Prompted by what, does a man do sinful karma though himself reluctant to do, like a servant by the order of his king?

భాష్యము.

లోకములో ప్రతిమానపుడును పాపము చేయను అనియెడు కోర్కె లేనివాడైయుండియును బలాగఁ తొలఁగిముగా రాజుచేత ప్రేరేపింపబడినవానివ లె పాపమునుచేయుచున్నాడు కారణమేమి? ఇదివరకే అ. 2. శ్లో. 62, అ. 3. శ్లో. 34. అనుశ్లోకములచేత అనర్థకారణము అనేకస్థలములయందు అనేనవిధము లుగా జెప్పబడినను, సంగ్రహముగాను నిశ్చయముగాను చెప్పబడినయర్థము అదే యని తెలిసికొనుటకు అర్హుడు ఈ ప్రశ్నముచేసెను. అనర్థకారణము ఇదేయని నిశ్చయముగా తెలిసినయెడల దానిని పోగొట్టుకొనుటకు తగినప్రయత్నము చేయ బడును.



## Notes

**బాధిక:**— Although people are not willing to do a particular act yet they are constrained to do it by the orders of the king. So a man though he knows a particular act to be siuful does it against his will.

**అనర్థమూలం:**— The source of evil is love and aversion.

**వాక్యార్థము:**—This epithet is used to denote that Krishna being born in వృష్ణి race to which Arjuna's mother belongs will kindly explain the truth to him; or the knowledge of the self which rains the supreme bliss is called వృష్ణి. The Lord that is comprehended by వృష్ణి (knowledge) is వాక్యార్థము.

శ్రీ భగవానునాచ.

కామవషక్రోధవష రజోగుణసముద్భవః ।

మహేశనో మహాపాప్తా విధ్వేనమహా వైరిణం ॥

37

—: 0. —

టీక.

ఏషః = ఇష్టమను నీతేతలదుగనదిసహించు, రజోగుణసముద్భవః = రజోగుణము కాగలదుగాగల, కామః = కామము, ఏషఏవ = ఈకామమే, క్రోధః = (ఒకానుకనిచే బొట్టెఁగిసదై) క్రోధరూపముగా, (పరిణమతే = పరిణమించుచున్నది), (మరియును) ఏషః = ఈకామము, మహేశనః = అధికమైనభక్షణముకలది, మహాపాప్తా = అధికమైన పాపమే స్వరూపముగాగలది, (కాపున) ఏనం = ఈకామమును, ఇహ = ఈమాత్మమార్గము శంకు, (లేక) సంసారమునందుండి మోక్షమునుగోరువానికి, వైరిణం = శత్రువునుగా, విధి = తెలిసికొనుము

It is desire, it is wrath which is born of the quality of Rajas, which is a great consumer, and is of the form of great sin; know that to be the enemy here.

—: 0. —

Com. భాష్యం

శ్రీమతే వైరిణం సర్వావధకరం యం త్వం పృచ్ఛసీతి॥ శ్రీభగవానునాచ॥ శ్లో॥ ఐశ్వర్యస్య సమాగ్రస్య పీఠ్యస్య యశశ్చక్రియః । జ్ఞానవైరాగ్యయో

శైవ మజ్ఞాన భగవత్సతా || ఇతి విశ్వరూపిణాం యస్మిన్వాసుదేవే నిశ్చ  
మస్తోబధిస్తే సామన్వై నచ వర్తతే || శ్లో || ఉత్పత్తిం ప్రళయంతైవ భూతానా  
మాగ్రాం గతీం | శేష్టి పితృయజ్ఞానానాం సవాచ్యో భగవానితి || ఉత్పత్త్యాది  
విషయజ్ఞానంద యస్య సవాసుదేవో వాచ్యో భగవానితి || కానశ్చ || కానప  
షపప పగ్విభాగశత్రుః యస్మిన్వా సర్వాసర్వప్రాప్తిః ప్రాణీనాం సపష కామః  
ప్రహిణః సేవతే క్రోధత్యేనైవ పరిణమతే అతః క్రోధోపేక్షషపప; రజోగుణస  
ముచ్ఛనః రజశ్చ తిష్ఠణశ్చ రజోగుణః స సముచ్ఛనో యస్య సకామో రజోగుణ  
సముచ్ఛనః కామోహబ్యాభూతో రజః ప్రశంభురమం ప్రవర్తయతి తృప్తయా వ్య  
హంకారశిత్తి చఃఖి నాం రజః కార్యే సేవాదా ప్రవృత్తానాం ప్రలాపః శ్రూయ  
తే | మహాశనః మహాదశనం యస్యేతి మహాశనః అతఏవ మహాపాప్తా కామేన  
హి ప్రేరితః పాపం రిరోతి అతో విద్వేను కేనం ఇహ సంసారే వైరిణం ||

The enemy of the world is desire which holds all the beings in its sway and which is the source of all evil in it. Desire is anger itself inasmuch as it manifests itself as wrath, when it is thwarted by some one. రజోగుణముద్భవః means born of the quality of Rajas, or it may mean the source of the quality of Rajas. For, desire generating the quality of Rajas prompts one to action. We hear miserable men engaged in servitude which is the effect of Rajas, say "I have been prompted to act by greedy desire". Desire is the great consumer as many objects are its food. It is therefore very sinful, for, men led by desire commit sins. Therefore know this desire to be the enemy in Samsara (ఇహ)

—o—

తాత్పర్యము.

లోకములో ప్రతిమూర్ఖుడను పాపముచేయజలయుననియెను కోర్కె లేనివాడైనను ఏకారణముచేత చేయుచున్నాడో కృష్ణుడీశ్లోకములో చెప్పెను న్నాడు. కామము కారణము అది సర్వానర్థమును కలిగించునది. సర్వప్రాణులకు ను శత్రువు. కామము ఒకానొకనిచేత అడ్డుపరుపబడెనేని క్రోధరూపముగా బరిణమించును. కామక్రోధములు రజోగుణమువలన గలిగినవి, లేక రజోగుణములకు

కారణములు అనగా కామము పుట్టినతోడనే రజోగుణమును ప్రవర్తింపజేయుచు పురుషుని కర్షణమునగు ప్రవర్తింపజేయును. కావుననే రజోగుణకార్యములగుసే నాగులయందు ప్రవర్తించినాడు ఆశచేత కామముకలవాడనై ప్రవర్తించితి నని వ్యసనమునుపొందును. కామము యోగ్యత్వాయోగ్యవ్యవచారిణ లేకయే అనేకవిషయములయందు ప్రవేశించుటచేత మహాశనః అనిపిలువబడినది. కామము అధికమైచసావస్థహుంము. ఏలననగా కామవశ్యుడు లోకములో పాపకర్తవేయు ను. కామము మోక్షమునకు శత్రువు.

### Notes.

భగవాన్:—“ విశ్వరూపస్య సమగ్రస్య భర్మస్య యశస్వయః ।

వైరాగ్యస్యాథ మోక్షస్య షణ్ణాం భగవతి ॥ ”

One that possesses always the above six attributes or the following six is భగవాన్

“ఉత్పిత్తింశ్చయం చైవ భూతానామాగతిఃకలిం

వేత్తివిద్యామవిద్యాంచ”.

Desire and its modification wrath is the enemy of man and a great impediment in the path of Moksha. It is a huge evil and is all sinful as under its sway the most heinous sins are committed. Desires are never satisfied by gratification “న జామి నామః కానానాముప భాశేనశామ్యత”.

రజోగుణసముద్భవః—The effect of Rajas is activity, of Thamas is indifference and of Satwa is knowledge.

ధూమేనావ్రియతే వహ్నిర్యథా దర్శ్యమలేనచ ।

యథోల్లేనావృతోగర్భస్తథా తేనేదమావృతం ॥

38

—:0:—

టీక.

యథా = ఏప్రకారముగాను, ధూమేన = (సహజమైన) పొగచేత, వహ్నిః = అగ్ని అవ్రియతే = కప్పబడుచున్నదో, యథా = ఏప్రకారముగాను, మలేన = మాలినద్యముచేత, ఆదర్శశ్చ = అద్భుతము, అవ్రియతే = కప్పబడుచున్నదో, యథా = ఏవిధముగాను, ఉల్లేపన = మాలితేత, గర్భః = గర్భము, అవృతః = కప్పబడెను, తథా = అప్రకారముగా, లేన — ఆకామముచేత, ఇదం — ఈజ్ఞానము, అవృతం కప్పబడెను.

As fire is enveloped by smoke, as a mirror is covered by dust, as the foetus uterus is wrapped up by the amnion, so *this* is enveloped by it.

-----o:-----

• Com. భాష్యం.

అథం వైరితి దృష్టాంతైః ప్రత్యాయయతి॥ ధూమేనేతి॥ ధూమేన సహజే నాదియతే వహ్నిః ప్రకాశశక్తికః అప్రకాశశక్తికేన యథా చావరో మలేన యథోల్బేనచ జరాయనా గర్భవేష్టనేన అన్యతః ఆచ్ఛాదతో గర్భస్తథా తేనైవ మావృత్తిం ॥

But in this verse Sree Krishna shows by illustrations how desire is the enemy As fire which is self-luminous is enveloped by smoke which is non-luminous and co-existent.....

-----o-----

తాత్పర్యము.

కానుము సంసారమందు శత్రుని దృష్టాంతములచేత కృష్ణుడు చెప్పుచు న్నాడు. సహజమైనదియును ప్రకాశరహితమైనదియును అయిన ధూమముచేత ప్రకాశశక్త్యనుగు అగ్ని ఆవరింపబడినట్లుగాను, మాలిన్యముచేత అర్జము, మాలి చేత గర్భము ఆవరింపబడినట్లును, జ్ఞానము కామముచేత ఆవరింపబడెను.

Notes.

Smoke is *dark and Co-existent* (సహజేనసహజ); dust upon mirror is *incidental* (అగంతుకేన); a membrane covers an embryo *all round* (సర్వతొనిబుడ్డ). In all these three ways knowledge is enveloped by desire. Desire in its initial and natural condition exists along with the subtle Jiva which is the traveller in Samsara, from its ante-natal period and is therefore co-existent.

అన్యతం జ్ఞానమేతేన జ్ఞానినో నిన్యవైరిణా ।

కామరూపేణ కాంతేయ చ మూర్ఖేణానలేనచ ॥

39

-----:o:-----

టీక.

కాంతేయ = అజ్ఞానముచేత, చమూర్ఖేణ = ముఖముచేత నిండింపబడినదియును, అనలేన = తృప్తిలేనిదియును, కామరూపేణ = ఇచ్ఛారూపమైనదియును, జ్ఞానినః = జ్ఞానికి,

నిత్యవైరిణా = సర్వకాలములయందున్న శత్రువును, (అయిన) ఏలేన = ఈకామమ చేత,  
 జ్ఞానం = జ్ఞానము, ఆవృతం = కప్పబడెను.

Knowledge is enveloped by this constant foe of the wise, which is of the form of desire and is insatiable and satisfiable with difficulty.

—————“0”—————

Com. భాష్యం.

కింపునః తదిదం శబ్దనాచ్యం యతాః—మేనావృతమిన్ద్రద్యుతే॥ అవృతమి  
 తి॥ అవృతం జ్ఞానమేనేన అవృతమేనేన జ్ఞానం జ్ఞానినో నిత్యవైరిణా జ్ఞానీ హి  
 పూర్వమేవ జానాతి అనేనాహనునభేః స్రయుక్తతతి అతో దుఃఖేన భవతి నిత్య  
 మేవ తేనాసా జ్ఞానినో నిత్యవైరిణో నకు మూర్ఖస్య సహి కానాం తృష్ణా కాలే మి  
 త్రిమివ పశ్యేత్ తతాః—ర్యే దుఃఖే ప్రాప్తే జానాతి తృష్ణాయా హృదం దుఃఖ  
 త్వనూపాదితతతి న పూర్వమేవ అతో జ్ఞానిసేషవ నిత్యవైరి కింరూపేణ కామరూ  
 పేణ కామత్వన్తేన రూపమస్యేతి కామరూపః తేన చ మూరేణ దుఃఖేన ఘోర  
 కామస్యేతి చ మూరః తేనానలేన నాస్యాలం పర్యాప్తిర్విశృతత్వస్యనలః తేనచ॥

What is the thing denoted by the word ఇదం (this) in the previous verse? the present verse gives the answer.

జ్ఞానినానిత్యవైరిణా.—The man of wisdom knows that he was *prompted to do the evil act*, even before the enjoyment of the fruits of his action and so always feels sorry. Therefore desire is the constant enemy of the wise alone, not of the ignorant. For, the latter, at the time they cherish a desire for objects, regard ‘desire’ as their friend and when the painful results of their acts are experienced *then* only they know that they were led to that miserable plight by thirst, and not before; wherefore desire is the *constant enemy of the wise alone*. It is of the form of desire (చిచ్ఛా). మహూరణ means filled or satisfied with great difficulty; అనిలేన means that which does not know “enough” (అలం—satisfaction).

తాత్పర్యము.

పైశ్చోకమునందలి 'ఇదం' శబ్దముచేత చెప్పబడిన పదార్థమేదియో దానిని కృష్ణుడు చెప్పుచున్నాడు. జ్ఞానికేకామము సర్వకాలములందును శత్రువు జ్ఞాని ముందుగా అనగా కామముకలిగినకాలమంటే అప్పుడు అది తినిపెట్టి సేకొని దుఃఖముకలవాడగును. మరియును తగువాతకూడ దుఃఖముకలవాడగును అపవేకి ఆశకాలమందు ఆశను మిత్రునివలె చూచును. ఆకామముయొక్క కార్యముగు దుఃఖము కలిగినకాలమందుమాత్రమే ఆశచేత దుఃఖముకలవాడగును. గనుక జ్ఞానికే నిత్యనైకామము. కామము ఇష్టప్రాప్తిని అందించుచుండే ముచేత్త చేయును. మఱును అనలము అనగా అలం (సౌంతి) ఎక్కడలేదో అనినాము. కామము అనలము అనగా ఎన్నివిధములగుఘములకలిగినను తృప్తిని కలిగింపదు.

Notes.

అశాంతతా—In the dominion of desire there is nothing like "enough" as desires are not satisfied by gratification, the more desires are gratified, the more they multiply; satisfaction of desire is always attended with difficulty.

ఇంద్రియాణి మనోబుద్ధిః స్యాత్థిషానిమున్యతే ।

పత్యైర్విమోహా మశీయన్ జ్ఞానమాప్నోత్య దేహినం ॥

40

— 0 —

సీ.

ఇంద్రియాణి = ఇంద్రియములును, మనః = మనస్సును, బుద్ధిః = బుద్ధియును, అనన్యతా = మఱుమొనగదు, అస్థానం = ఆశ్రయము (గృహం = ఇట్లని), ఉన్యతే = పెట్టుకొనునట్లుదివి, విమోహాను, విమోహం = మోహములయలవెత, జ్ఞానం = జ్ఞానమును, అప్నోత్య = కలుగి, దేహినం = దేహిని కలుగింపజేయుచున్నట్లు, విలపానం = నానావిధములుగా మోహింపజేయునట్లు.

The senses, the mind, and the Reason are said to be its rest; having enveloped wisdom with these, it deludes the resident in the body

## Com. భావ్యం.

కిమధిష్ఠాయచ పునః కామో జ్ఞానస్యావరణశ్చైవ తైరీ నర్వలోకి స్వేష్య  
పేక్షాయామాహ జ్ఞానేహి శత్రోరధిష్ఠానే సుఖేన శత్రునిబర్హణం కర్తుం శక్యత  
ఇతి॥ ఇంద్రియాణీతి॥ ఇంద్రియాణి నునోబుద్ధిశ్చ అస్య కామస్యాధిష్ఠానం ఆశ  
యః ఉచ్యతే ఏతైరింద్రియాదిభిరాశ్రయైర్విమోహయతి వివిధం మోహయ  
త్యేష కామః జ్ఞానమావృత్య ఆచ్ఛాన్య దేహినం శరీరణం ॥

If it be asked where desire which is said to be the enemy of all  
by reason of its enveloping knowledge, has its seat, the Lord replies  
that senses &c are the seat; for, if the seat of the enemy is known,  
it becomes possible to destroy it easily. 'తస్య' means 'of the desire,'  
అధిష్ఠానః means 'seat'; ఏతైః means by the senses &c. which are its  
seat; ఏషః means desire: దేహినం means the embodied entity, ఆవృత్య  
means enclosed.

## తాత్పర్యము.

ఇంద్రియములును, మనస్సును, బుద్ధియును ఈ కామమునకు ఆశ్రయమని  
చెప్పబడును. ఆ కామము ఈ ఇంద్రియములచేత జ్ఞానమును కప్పి దేహభిమానిని  
అనగా దేహమే నేనని తలచుమానవుని నానావిధములుగా మోహపెట్టుచు  
న్నది.

## Notes.

The seat of desire is given for two reasons; (1) without any place  
to stand upon desire cannot begin its operations. (2) If the seat of  
the enemy is known, he can be easily vanquished. "తస్య అధిష్ఠానం  
కథయన్ జయోపాయమాహ." "కామస్య నిరాశ్రయస్య కార్యత్వాభావ్యం మత్వా కా  
మాశ్రయం దర్శయతి".

తస్మాత్త్వమింద్రియాణ్యాదౌ నియమ్య భరతర్షభ ।

పాపానం ప్రజహి హ్యేనం జ్ఞానవిజ్ఞాననాశనం ॥

## తృతీయోధ్యాయః

టీక.

హేభరతరక్షభః—హేఅభరతుడా, హి = ఆకారణమువలన, కామః = (ఇంద్రియమునూ బుద్ధులు ఆధారముగాగల) కామము, వినిహయతి = మోహపెట్టుచున్నదో, తస్మాత్ = ఆకారణమువలన, త్వం = నీవు, అదౌ = మొదట, ఇంద్రియాణి = ఇంద్రియములను, నియమ్య = నిగ్రహించి, జ్ఞానవిజ్ఞాననాశనం = ఆత్మజ్ఞానమును, అనుభవజన్యజ్ఞానమును, (వరోక్షజ్ఞానమును, అపరోక్షజ్ఞానమును), నశింపజేయునదియును, పాపానం = పాపాచారములుకలదియును, (అయిన) ఏనం = కామమును, ప్రజహి = తిస్సగావిడుపుము.

Therefore do thou, O best of the Bharatas, subdue the senses first and cast off this sinful thing which destroys Jnana and Vijnana.

Com. భాష్యం.

యతఏవం॥ యస్మాత్॥ తస్మాత్త్వమింద్రియాణ్యాదౌ పూర్వమేవ నియమ్య భరతర్షభ పాపానం కామం ప్రజహి పరిత్యజ ఏనం ప్రకృతం పరిణం జ్ఞానవిజ్ఞాననాశనం న శస్త్రేతిః ఆచార్యశిష్య ఆత్మాదినామవబోధః పిజ్ఞానఃవిశేషతిః తదనుభవః తయోజ్ఞానవిజ్ఞానయోః శ్రేయఃప్రాప్తిహేతోర్వాశనం నాశస్తన్నాశనం అత్మనః పరిత్యజేదన్యథః॥

ప్రజహి means abandon. హి means యస్మాత్ i.e., because the desire seated on the senses & deludes in many ways,

తస్మాత్ = Therefore; ఏనం means the subject of the present discussion. Jnana is the knowledge of the self and other things derived from the Sastra and Guru. Vijnana is the specific knowledge or personal experiences gained on Contemplation & c., after the acquisition of knowledge from the Sastra and the teacher. Throw off from you the destroyer of జ్ఞాన and విజ్ఞాన which are the means for the acquisition of Moksha, the highest good.

తాత్పర్యము.

ఏకారణమువలన ఇంద్రియమునోబుద్ధులు ఆధారముగాగలకామము మోహపెట్టుచున్నదో ఆకారణమువలన నీవుముందుగా ఇంద్రియములను నిగ్రహించి వరోక్షాపరోక్షజ్ఞానములకు ప్రయోగము కామమును విడిచిపెట్టుము.



Notes

జ్ఞానం and విజ్ఞానం are explained in two ways: జ్ఞానం means the knowledge of the self gained from the శాస్త్రం and ఆచార్య (2) విజ్ఞానం=తనమధః = self realisation gained from contemplation &c., “జ్ఞానం జిహ్వా చాలోపరీశతం విజ్ఞానం నిభిష్యానజం” or (1) జ్ఞానం=the knowledge of the self; (2) విజ్ఞానం is the knowledge of other things, derived from the Śāstra “జ్ఞాన-శాస్త్రవిషయం, విజ్ఞానం శాస్త్రీయం”. Unless mind is first controlled no good can be obtained anywhere.

ఇంద్రియాణి పరాణ్యాహు రింద్రియేభ్యః పరమనః ।

మనస్తస్తు పరాబుద్ధి ర్భౌతికైః పరతస్త్తు సః ॥

12

టీక.

(ఇంద్రియాః - జ్ఞానస్థాయిలు), ఇంద్రియాణి - ఇందు మోహమున యుగ్రదియ మగును, పరా - (పరమతంబు) బ్రహ్మమునైనది (బ్రతి - బట్టినది), ఆ - అ - శాస్త్ర మునైనది, తథా - అనుచుకలంబుగానే, మనః = మనస్సు, ఇంద్రియేభ్యః - ఇంద్రియములైనది, పరం - ఉత్తమమగునది (బ్రతి - బట్టినది, అహం = చెప్పచున్నాను, మనస్సు = మనస్సు, అహం = ఇది, పరా = శ్రేష్ఠమైనది, (బ్రతి - బట్టినది, అహం = చెప్పచున్నాను, అహం = ఏయతనియైనది, బుద్ధేః = బుద్ధికంటె, పరతః - బ్రహ్మమైనది, సః = ఆయంబు, పరః - (అన్నిటికంటె) శ్రేష్ఠమైనది, (బ్రతి - బట్టినది), అహం = చెప్పచున్నాను.

They say that senses are higher (than the body); higher than the senses is manas. Budhi is higher than the manas. One who is even higher than Budhi is He.

Com. భాష్యం.

ఇంద్రియాణాం నియమ్య కామం శక్రం బహిష్కృత్ శక్ర కిమాశ్రయః కామం బహ్యదిశ్యుచ్యతే॥ ఇంద్రియాణీతి॥ ఇంద్రియాణి శ్రోత్రాదీని పంచ దేహస్థాని నాహ్యం పరిచ్ఛిన్నం చాపేక్ష్య సాత్త్వికాదివిభజ్య వ్యాపిత్యావృతేషు పరాణి ప్రసృజ్యాన్యాయాః పండితాః లిఖేద్రియేభ్యః పరిం మనః సంకల్ప స్మృతం తథా మనస్తస్తు పరాబుద్ధిః నిర్వహణీకా తథా యస్యగ్దృశ్యేభ్యో బు

స్వీటీ యో భా వ్యయః !

శ్లో॥ షోభోహ్యంతరోయం దేహినం ఇంద్రియాదిభిరాశ్రయైర్మక్తం కామోజ్ఞా  
నాపరణద్వారేణ మోహయతీత్యుక్తం । సబుద్ధేద్రక్షాప్తా పరమాత్మా ॥

It has been said that “ first control the senses & c., and cast off the enemy, namely desire ”. It will be shown here where one should rest and shake off desire; men of wisdom say that the five senses of hearing &c., are, in reference to their being more *subtle, internal and extensive in activity*, greater than the physical body which is gross, external and limited in the sphere of activity; likewise Manas which is composed of volition and doubt is superior to the senses. Budhi or understanding which is of the form of *determination* is superior to Manas. So He who is beyond all perceivable things ending with Budhi, and regarding whom, the resident in the body, it has been said that desire taking its stand on the senses &c deludes by way of enveloping wisdom, and who is the witness of all, is greater than Budhi.

తాత్పర్యము.

ఇంద్రియములను సూక్ష్మముగా నిగ్రహించి శత్రువును కామమును జయింపుమని చెప్పబడినది. దేనిని ఆశ్రయించి కామమును జయింపవలయునో కృష్ణుడు ఈశ్వరీకముచేతి విపరించి దేవుడున్నాడు. శ్రోత్రాదీంద్రియములు సూక్ష్మములును, లోపలనుండునవియును, వ్యాపకములును అగుటచేత, స్థూలమును వెలుపలనుండు నదియును, పరిమితకలదియును అగుదేహముకంటె శ్రేష్ఠములైనవి. ఇంద్రియములకంటె సూక్ష్మమును వ్యాపకమును అయినదగుటచేత సర్వవికల్పాత్మకమగు మనస్సు గొప్పది, మనస్సుకంటె నిశ్చయాత్మకమగుబుద్ధి గొప్పది. ఇంద్రియములతోగూడుకొనిన కామము జ్ఞానమును కప్పినచే దేహభిమానియైన యేపురుషుని మోహపెట్టుచున్నదో అర్జునుడును దృశ్యములన్నియు దేహేంద్రియ మనోబుద్ధులకన్నటికిని ద్రష్ట (చూచువాడు) కినుక శ్రేష్ఠుడు. ఈలాగునవండితులు చెప్పుచున్నారు

Notes.

The sphere of action of the senses of perception and action is greater than that of the body, and that of the mind is greater than

that of the senses The term పంచ (five) in 'five senses' denotes the five senses of action also. "పంచేజ్ఞానేంద్రియవత్ కర్మేంద్రియాణ్యపి వాగాదీని గృహ్యంతే".

దేశినః:—The word దేశినః (embodied being) denotes the Atma which identifies itself with the body దేశినమితి దేశినోహ్యై అర్థాః; it means "దేశభిమానీ". This is the witness which is necessarily greater than the thing witnessed.

ఏవం బుద్ధేః పరం బుద్ధ్యా సంస్తభ్యత్యావమాత్మనా ।

జహి శత్రుం మహాబాహూ కామరూపం దురానదం ॥ 43

హేమహాబాహూ = ఓ అర్జునుడా, ఏవం = శత్రుప్రకారముగా, బుద్ధేః = బుద్ధికంటే, పరం = వ్యతిరిక్తుడైన, ఆత్మానం = ఆత్మను, బుద్ధ్యా = తెలిసికొని, ఆత్మనా = (పరిశుద్ధమైన) మనస్సుచేత, ఆత్మానం = మనస్సును, సంస్తభ్య = లెస్సగానిగ్రహించి, దురానదం = దుఃఖముచేత బొందదగినదియును, కామరూపం = కామస్వరూపమైనదియును, (అయిన) శత్రుం = శత్రువును, జహి = చంపుము.

Thus knowing Him as higher than Budhi, controlling the *self* with the *self*, slay thou, O mighty armed, the enemy in the shape of desire, which is hard to overcome.

Con. భావ్యం

ఏవమితి: ఏవం బుద్ధేః పరం ఆత్మానం బుద్ధ్యా బుద్ధ్యా సంస్తభ్య సమ్యక్, స్తంభనం కృత్వా స్వేనైవార్తనా సమ్యక్సమాధాయేర్థ్యర్థః । జహ్యోనం శత్రుం హేమహాబాహూ కామరూపం దురానదం దుఃఖేనాసమీ ఆనదనం ప్రాప్తిర్యన్యతం దురానదం దుర్విజ్ఞేయోనేవిశేషమితి ॥

ఇతి శ్రీమహాభారతే శ్రీమద్భగవద్గీతాసూపనిషత్సు బ్రహ్మవిద్యా

యాం యోగశాస్త్రే శ్రీకృష్ణార్జునసంవాదే

కర్మయోగోనామ తృతీయోధ్యాయః.

Thus understanding the Parmathma as greater than Buddhi and having restrained the self by the self *i e.*, having comprehended the self by means of purified mind, slay thou the enemy in the shape of desire. It is hard to overcome desire by reason of its multifarious qualities.

—o—

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారముగా కరమాశ్రమ బుద్ధికింటి న్యతరిస్తుడని తెలిసికొని పరిశుద్ధాంతఃకరణముచేత, అస్మిను తననుగా తెలిసికొని శనశత్రువును సంసారమునకు కారణమును అనున కాముమును నిశ్శేషముగా జయింపుము, కావము పిషయా భిలాష మహాశనస్వము మొదలుగాగల యనేకవిశేషములు కలగుటచేత మర్త్యభేయము.

భగవద్గీతయందున్న మూడవ అధ్యాయము  
సమాప్తము.

*Notes.*

The Lord concludes the subject by saying that conquest over desire can be made by the knowledge of the self, preceded by the control of the senses. “*ఋద్రయాది శుభాధానపూర్వకమాత్మజ్ఞానాత్ కామజనోభవతి*”.

అర్హ్యం హ...ప—Several qualities of desire such as మహాశనత్వం &c. (being insatiable &c,) which are hard to conquer.

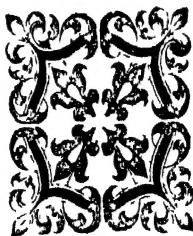
“అనేకవిశేషాః మహాశనత్వాదయా”

the object of the 3rd Adhyaya.

The main object of the Gita is to teach the devotion to the self-knowledge. The subject of the 3rd Adhyaya, Karmayoga, is important as it is the sure means to Moksha. The means is as important as the end, so it is fully treated in the 3rd Adhyaya. It is not

incidentally introduced. The last verse has reference to the conquest of desire, as the renunciation of desire is itself Moksha; Karmayoga is ఉపాయ, and Jnana-yoga is ఉపేయ; ఉపాయభూతా కర్మనిష్ఠాప్రధానేనూత్తర, ఉపేయాత్తత్త్వం జ్ఞాననిష్ఠాగుణతేషున...

మహాబాహూ — This word indicates that Arjuna is fit to conquer the foe of desire.







11015